

Әл – Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университеті

Қазіргі заманғы Қытайды зерттеу орталығы

Шығыстану факультеті

**ЖАҢАҢДАНУ ЖАҒДАЙЫНДАҒЫ ҚЫТАЙДЫҢ ТАРИХЫ,
САЯСАТЫ ЖӘНЕ ЭКОНОМИКАСЫ**

Республикалық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары

Алматы, 2014 ж

Әл – Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университеті

Қазіргі заманғы Қытайды зерттеу орталығы

Шығыстану факультеті

**ЖАҢАҢДАНУ ЖАҒДАЙЫНДАҒЫ ҚЫТАЙДЫҢ ТАРИХЫ,
САЯСАТЫ ЖӘНЕ ЭКОНОМИКАСЫ**

**(Республикалық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары
Алматы қ. 27.11.2014 ж.)**

«Қытайды зерттеу» сериясы № 4

Баспаға әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті Шығыстану факультетінің ғылыми Кеңесінің,
Қазіргі заманғы Қытайды зерттеу орталығының шешімімен ұсынылды

Жалпы редакцияны басқарған
Н.Мұқаметханұлы т.ғ.д.,п рофессор

**ЖАҒАҢДАҢУ ЖАҒДАЙЫНДАҒЫ ҚЫТАЙДЫҢ ТАРИХЫ,
САЯСАТЫ ЖӘНЕ ЭКОНОМИКАСЫ / Мақалалар/**

**Бұл жинаққа республикалық конференцияға қатысушы ғалымдардың
баяндамалары мен арнайы мақалалар топтастырылған**

МАЗМҰНЫ

Жұбатова Б.Н.

Қытай және жаңа әлемдік тәртіп.....	7
Радченко М.В., Николаеская Ю.Е, Шайтанова Е.В.	
Российско – Китайское сотрудничество в контексте изменения международной обстановки.....	9
Панов А.И	
Бизнес - образование Казахстана и России объединяет общность целей...17	
Н. Мұқаметхан	
Қытайдың Қазақстан және Орталық Азия елдерін зерттеу құрылымдары және зерттеу үдерістері.....	22
Спанов М.У.	
Казахстан – Китай: приоритеты сотрудничества.....	28
Алдабек Н.А.,Бектурганова П.Е.	
Может ли китайская модель модернизации стать альтернативой Мэйнстриму?.....	32
Туркеева К.А., Бодаубаева Г.А.,	
Межрегиональное сотрудничество национальных экономик Казахстана и Китая в контексте развития приграничных территорий.....	41
Радченко М., Николаевская Ю. Е.	
Китайская стратегия «Экономического пояса вдоль Шелкового пути» и ее значение в мировой экономической интеграции.....	48
Шайтанова Е.В.	
Сравнительная характеристика налоговых систем Российской Федерации и Китайской народной Республики.....	54
Сапанов С.Ж.	
Орталық Азиядағы Қытай факторы.....	60
Раев Д.С., Махаммадулы Санжар	
Геополитический потенциал проекта Нового Шелкового пути: проблемы и перспективы.....	65
Болат Сайлан	
Қытайдың Орталық Азиядағы геосаясаты.....	72
Макашева К.Н., Изтаева А.А.	
Энергетические интересы Китая и вопросы сотрудничества в Центральной Азии	78
Сериккалиева А. Темешев А.,	
Путь Китая по вхождению в ВТО: опыт для Казахстана.....	83
Әліпбаев А. Р., Бөжеева Бақыт Задийқызы	
ШЫҰ шеңберіндегі халықаралық ынтымақтастық: мәселелері мен болашағы.....	
Гулнаш Асхат	
Қазіргі таңдағы АҚШ пен ҚХР арасындағы қатынастарының дамуы.....	
Бекқожа Жылқыбекұлы	
Қытайдың дипломатиялық саясатының басты бағыттары.....	
Джолдыбаева Ұ.М.	
Қазақстан мен Орталық Азия мемлекеттерінің ШЫҰ аясындағы саяси ынтымақтастығының дамуы мәселелері.....	

Мұсатаев С., Гадылбек Қинанұлы

«Қытай ғажайыбы» және Қазақстанның жаңғыруы.....

Муканова Г.К.

Публицистика Китая и Центральной Азии: преимущество и перспективы.....

Әлімғазы Дәулетхан

Қытаймен болған қатынас ұлттық мемлекеттік қауіпсіздігімізге қатер төндірмеуі шарт.....

Арзыкулов А.А., Шаймерденова Г.

Автотранспортный коридор Западная Европа - Западный Китай

Рахманова Г.Б.,

Модернизация и инновация – движущие силы развития китайского общества в XXI веке.....

Керімбаев Е.Ә.,

Сун Ятсеннің Қытайдағы ұлттық мәселені шешуге қатысты ұсынған идеялары.....

Аухадиева Ш.Д.,

Энергетическая политика Китая в Центральной Азии.....

Танирбергенова Т.Б.,

Китай и формирование нового мирового порядка.....

Исова Л.Т., Батрбекова А.А.

Жапон-қытай қатынастарының ерекшеліктері.....

Балаубаева Б.М., Молдағазиева П.

Қытайдың орталық азия елдерімен сауда-экономикалық қарым-қатынастары.....

Қуатбаева Г.К., Қуатбаева А.А., Қосынбай Е.Б.,

Влияние суперкомпьютеров Китая на процессы глобализации.....

Медуханова Л.А.,

Экономические и политические факторы превращения китайского юаня в мировую резервную валюту.....

Ашинова Ж. Е.

К вопросу о нерешенных проблемах в китайско-японских отношениях..

Жүнісбек Гулназ

Қытайдың Шыңжаң мен Қазақстан арасындағы «Достық» шекаралық пункт құрылымының дамуы.....

Алдабек Н.А., Амиргалиева А.М.,

Қытайдың көпполярлы әлем құру саясаты және мүдделер қақтығысы мәселесі.....1

Сарсенов М.Б.

Ситуация в Центральной Азии и обеспечение национальной безопасности РК: развитие сотрудничества с Китаем и другими странами ЦА

Сапарбаева Н.Б., Туганбаева Ж.

Российско-китайские отношения в контексте Украинского кризиса.....

- Сулейменова М.Л.,**
Инновационное развитие и перспективы в сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китаем.....
- Исламбекова А.,**
Управление изменениями в рамках интеграционных процессов Шанхайской Организации Сотрудничества.....
- Фархат А. Ф.**
Қытай-Малайзия қатынастарындағы саяси-экономикалық үдерістер.....
- Түргенбай А.А, Оразбекова Г.Р.,**
Қытай мен Жапонияның саяси мәдениетіндегі діни-философиялық дәстүр.....
- Зейнолла Жанат, Шарыпқазы Нұртәліп**
Ұлы Жібек жолы бойындағы интеграциялық үдерістер: өткені, бүгіні, келешегі.....
- Серикбаева А. Е.**
«Большая четверка» китайских банков и их деятельность в Казахстане..
- Досматова Ж.К.,**
Инвестиции в ЭКСПО-2017.....
- Даулет Ф.Н., Инкарбекова А.Д.,**
К вопросу об использовании инновационных технологий на уроках китайского языка.....
- Кенжебаева А.Ә., Темешов А.**
Лао Шы туындыларындағы лингвомәдени бірліктердің қолданыс ерекшеліктері.....
- Нұрсайдов Мәди**
Қытай тілін жазудағы мәселелер.....
- Абдурақын Н., Сымағұл Жайнаш**
Қытай жаңа заман әйелдер әдебиеті.....
- Анипина А.К.**
Қытай иероглифін оқытудың әдістемесі.....
- Ушурова Ш.А.**
Цин және Қазақ қатынастарына қатысты қытай мұрағат құжаттарының қолданылуы.....
- Сайдахмет Элар, Гүлиза Багдулла**
1917-1927 жылдардағы Қытай қазіргі заман әдебиеті.....
- Нуржаева А.М.**
Основные особенности классического китайского языка.....
- Ахметбек Г., Қойбақова А.С.**
Қазіргі заманғы қытай тіліндегі атау сөздердің жасалу жолдары.....

Нуржаева А.М.

Ассистент кафедры китаеведения

КазНУ им. аль-Фараби

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КЛАССИЧЕСКОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Грамматические особенности китайского языка - это, в первую очередь, порядок расположения слов в предложении и использование специальных («служебных») слов, указывающих на отношения лексических единиц между собою (на их функции в предложении). Это актуально и для вэньяня. В вэньяне слова можно разделить на две большие группы: значимые слова, которые имеют лексическое значение, и служебные, которые обладают формально-грамматическим значением, выражая отношения между значимыми словами.

Отсутствие подлежащего в вэньяне – скорее, норма, чем исключение. Это происходит по той причине, что подлежащее, выражаемое в русском языке или в байхуа местоимением третьего (а иногда и первого) лица или указательным местоимением, в вэньяне не выражается никак. Поэтому, если в китайском оригинале отсутствует подлежащее, то в переводе на русский язык необходимо скорее, восстанавливать местоимение третьего лица, а не передавать сказуемое инфинитивом [2,СХХVI].

В вэньяне существует большое количество конечных частиц, которые могут употребляться и в конце одной из частей сложного предложения. Наиболее часто встречаются следующие частицы и служебные слова: 之, 乎, 者, 也, 耳, 焉, 尔, 矣, 诸, 夫, 皆, 或.

Лаконизм вэньяня выражается в стремлении выразить мысль как можно короче. И делается это, обычно, за счет опущения всего лишнего. Это является нормой для китайского языка, потому что для этого языка не свойственно передавать избыточную информацию. К примеру, число указывается лишь в случае необходимости. Лаконизм вэньяня проявляется в краткости фраз, которая достигается тем, что опускаются все однозначно реконструируемые члены предложения, кроме сказуемого. В частности, всегда опускаются подлежащие, которые должны были выражаться местоимениями 3-го лица или указательными местоимениями. Это можно объяснить их автоматической реконструкцией всегда, когда подлежащее не выражено «полными» словами или местоимениями 1-го и 2-го лица. Подлежащее чаще выражается местоимениями третьего лица или указательными местоимениями, поэтому удобнее опускать именно их. Благодаря стремлению к лаконизму, нормой для древних текстов стали короткие фразы [2,СХLII].

Ещё один грамматический признак вэньяня - это параллелизм, одна из разновидностей симметрии, проявляющаяся в сходстве длины и/или строения следующих друг за другом кусков текста [2,СХLII-ХLIII].

Современная европейская стилистика предлагает избегать параллелизма, так как он создает ненужное однообразие. В вэньяне же

параллелизм является одним из необходимых средств передачи смысла, потому что без частей речи функцию слова во фразе зачастую трудно определить однозначно. В таких случаях, значительную помощь может оказать знание того, что данное слово употреблено в той же функции, что и слово, стоящее в другой, параллельной фразе в аналогичной позиции: «生拾花 怅然, 神魂丧失, 怏怏遂返。至家, 藏花枕底, 垂头而睡。不语亦不食» [3,С62]. Поэтому при чтении текста на вэньяне очень важно уметь обнаруживать параллельные места, чтобы иметь возможность пользоваться параллельностью для толкования сложных для понимания мест.

Знание байхуа, в основном, способствует изучению вэньяня и пониманию написанных на нем текстов. Но иногда знание байхуа мешает. Такое может произойти при употреблении распространенных в байхуа слов в непривычных значениях, и потому не привлекающих особого внимания. Отметим три таких слова, образующих в байхуа элементарную фразу «他是人», означающую: «Он — [это] человек».

В вэньяне иероглиф «他» не означает «он», «是» не выступает в роли связки, а совокупность значений слова «人» заметно отличается от суммы значений слова «человек»/«люди» на русском языке. «他» в вэньяне не является местоимением 3-го лица. В вэньяне эта функция принадлежит «其» и «之». Слово «他» в вэньяне означает «другой» (местоимение «其他» используется в современном китайском языке для выражения этого значения). В вэньяне «是» не выступает глаголом-связкой, а является указательным местоимением «этот»/ «это», а слово «人» в основном употребляется в значении современного сочетания «别人» или «人家», передавая смысл «люди», то есть «другие» как противопоставление себе.

Таким образом, в тексте на вэньяне высказывание «他是人» могла бы быть переведена как «другие - эти люди» или «другие эти - люди (другие)». Однако, появление в вэньяне такой фразы маловероятно, но часто встречается сочетание «是人», то есть «эти люди» [2,СXLVI].

Итак, рассмотрим особенности вэньяня на примере анализа новеллы «婴宁» («Смешливая Ин-нин»).

Анализируя уровень лексики и словообразования, видим, что в тексте преобладают односложные слова. Например, «至家, 藏花枕底, 垂头而睡。不语亦不食。母忧之» [3,С62] – «В сильном унынии вернулся он домой, спрятал цветок под подушку, поник головой и уснул. После этого он перестал говорить и даже есть, чем сильно встревожил мать...» [1,С21] Здесь все слова – односложные. На байхуа будет выглядеть примерно так: «到家他就把花藏到枕头底下, 倒头就睡。不说话也不吃饭。母亲为他担忧...». Как мы видим, здесь, вместо односложного слова «母», которое переводится как «мать», в современном байхуа употребляется двусложное слово «母亲» или «妈妈». Также вместо слова «语», обозначающего «разговаривать», в байхуа, скорее, употребят «说话» с тем же значением, а вместо «食» - «吃饭», что

означает «кушать/есть». Слово «忧» – «тревожиться» будет заменено либо на слово «担忧», либо «担心». Вместо слова вэньяня «枕» - «подушка», в байхуа будет использовано слово «枕头», а следующее за этим слово «底», заменено на «底下». Здесь можно заметить, упомянутую выше характерную черту вэньяня – отсутствие подлежащего/местоимения: «至家，藏花枕底» - «到家他就把花藏到枕头底下». Как мы видим, в варианте на байхуа присутствует обязательный грамматический компонент современного языка подлежащее/местоимение «他».

В то же время, в тексте можно обнаружить и двусложные слова, образованные путём повтора: «生拾花怅然，神魂丧失，怏怏遂返» [3,C62] – «Студент подобрал цветок, грустно-грустно задумался... Вся душа его замерла, куда-то исчезла» [1,C21]; «忽忽若迷» [3,C62] – «Больной был не в себе, в забытии, словно помешанный» [1,C21]; «个儿郎目灼灼似贼!» [3,C62] – «А у этого парня глаза, словно у разбойника, так и горят» [1,C21]; «自朝至于日昃，盈盈望断» [3,C63] – «И вот он, то сидя, то лежа, то гуляя взад и вперед с утра и до захода солнца, просмотрел все глаза» [1,C22]. С.Е. Яхонтов обращает внимание на то, что «значение таких повторов довольно неопределённое, они не обозначают конкретного действия или качества, а скорее описывают, какое впечатление производит предмет, какие ощущения вызывает; они имеют, скорее образную и эмоциональную, чем логическую природу» [2,C35].

Большинство служебных слов современного китайского языка происходят от вэньяня. Они часто сохраняют своё традиционное значение, приобретая при этом ряд новых грамматических функций. Это говорит о том, что архаизация может протекать в языке по-разному, существуют разные этапы и формы архаизации языковых единиц, которые не обязательно приводят к отмиранию данного слова, а даже наоборот, сочетаясь с другими морфемами, архаизм может начать «новую жизнь» в языке. С другой стороны, существуют примеры попадания служебных слов из вэньяня в байхуа в своём первоначальном виде, т.е. эти слова не просто остались, но и смогли ассимилироваться в новой языковой обстановке. Например, «如何» - «как», «каким образом?» и «如此» - «так», «таким образом»; союзы-выразители сочинительной связи «与» и «及»; отрицания «无» и «非», широко используемые в современном китайском языке и встречающиеся в таких сочетаниях, как «无法» («没有办法»), «并非» («并不») и многих других [4,C7].

Таким образом, можно сделать вывод, что одной из главных особенностей классического китайского языка – вэньяня, лаконизм. Так в вэньяне часто опускается подлежащее, а для понимания читателю помогают многочисленные служебные слова, которые сохранились и в современном китайском языке.

Список литературы:

1. Алексеев В.М., Пу Сун-лин. Странные истории из Кабинета Неудачника (Ляо Чжай чжи и). пер. с кит. академика В.М. Алексеева. - СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2000. - 784с.
2. Карапетьянц А. М., Тань Аошуан, Учебник классического китайского языка вэньянь. Начальный курс. — М.: Муравей, 2001. —432 с.
3. 铸雪斋抄本。聊斋志异（上）。蒲松龄。出版社：上海古籍出版
中国古典名著之《聊斋志异》（二）- 399 页
4. Овчинников Е., Элементы классического китайского языка (вэньяня) в современном китайском языке. - М., 2010.